

РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ГЕОЛОГІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

У Львівському національному університеті імені Івана Франка нещодавно вийшов з друку “РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ГЕОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК” (укладачі Р. Вовченко, О. Матковський, Л. Бохорська, О. Полубічко), призначений для фахівців-геологів, спеціалістів суміжних професій, мовознавців, які вивчають питання наукової термінології, працівників галузевих редакцій, видавництв та широкого кола читачів.

Словник містить нестандартизовані терміни, є змішаного типу й увібрав усе цінне з лексичних багатств української мови, що зібрано й опрацьовано відомими вченими різних поколінь (В. Волян, І. Верхратський, М. Уманець, Б. Грінченко, П. Тутковський, І. Шелудько, Т. Секунда, С. Головащук, Є. Лазаренко, І. Огієнко, С. Караванський та ін.). У ньому наведено головні терміни з основних геологічних дисциплін: мінералогія та кристалографія; петрографія і літологія; загальна і регіональна геологія; палеонтологія і стратиграфія; геохімія; термобарогеохімія; розвідувальна геофізика; гірнича справа; геоморфологія; гідрогеологія; геотектоніка; рудні й нерудні корисні копалини та ін. Для запобігання “захопленню” однією з перелічених дисциплін автори словника орієнтувалися передусім на ті терміни, які є в двотомних тлумачних геологічних словниках, виданих 1955 та 1973 рр.

Загальна кількість слів у “Словнику” сягає 100 000 (приблизно 24 000 перекладених термінів), а кількість синонімів для окремих слів – 7–10, в окремих випадках – 25. Це дає змогу в майбутньому використати лексичну базу словника для добору стандартних термінів у притаманних для української мови формах, уникнути в науковому викладі повторень одного й того ж терміна, простежувати еволюцію термінів з часом тощо.

Р. Вовченко